

107/1998. (V. 27.) Korm. rendelet

a Magyar Köztársaság Kormánya és az Európai Űrügynökség (ESA) között Magyarországnak az ESA tudományos kísérletek fejlesztését szolgáló (Prodex) programjában való részvételéről megkötött Egyezmény kihirdetéséről

1. § A Kormány a Magyar Köztársaság Kormánya és az Európai Űrügynökség (ESA) között Magyarországnak az ESA tudományos kísérletek fejlesztését szolgáló (Prodex) programjában való részvételéről megkötött Egyezményt e rendelettel kihirdeti.

2. § Az Egyezmény magyar nyelvű szövege a következő:

„Egyezmény

a Magyar Köztársaság Kormánya és az Európai Űrügynökség között, Magyarország részvételéről az Európai Űrügynökség tudományos kísérletek fejlesztését szolgáló (Prodex) programjában

A Magyar Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: Magyarország), melynek képviseletében a Magyar Űrkutatási Iroda jár el,

valamint

az Európai Űrügynökség (a továbbiakban: ESA), amelyet a Párizsban, 1975. május 30-án aláírásra megnyitott Alapítólevél (Convention) (a továbbiakban: Alapítólevél) alapított,

Magyarország és az ESA (a továbbiakban: Felek),

emlékeztetve a Magyar Köztársaság Kormánya és az Európai Űrügynökség között a világűr kutatása és békés célú hasznosítása tárgyában kötött, és 1991. április 10-én, Velencében (Olaszország) aláírt, majd 1997. június 23-án meghosszabbított Együttműködési Megállapodásra,

figyelembe véve, hogy az ESA egyes Tagállamai (a továbbiakban: Résztvevők) 1986. október 8-án Nyilatkozatot adtak ki a tudományos kísérletek fejlesztését szolgáló (Prodex) program létrehozásáról, amely Nyilatkozat ugyanazon a napon életbe lépett [ESA/C/LXXV/Dec. I(final)], és hogy az ESA Tanácsa elfogadta a megfelelő végrehajtási szabályokat [ESA/C(93)76],

figyelembe véve Magyarország kérelmét a Prodex programhoz történő csatlakozásra, melyet az ESA Tanácsa 1996. március 21-én elfogadott,

figyelembe véve, hogy az Alapítólevél XVI.1. Cikke, valamint a Magyarország és az ESA közötti Általános Egyezmény 3.7. Cikke alapján az ESA Tanácsa elvben egyetértett Magyarország Prodexhez történő csatlakozásával, majd a Tagállamok meghatározták ezen csatlakozás feltételeit,

tekintettel Magyarország és az ESA között kialakult gyümölcsöző együttműködésre,

tekintettel az ESA Alapszabályának XVI.2. Cikkére

megegyezett az alábbiakban:

1. Cikk

A továbbiakban a jelen Egyezmény szabályozza Magyarország részvételét az ESA tudományos kísérletek fejlesztését szolgáló (Prodex) programjában.

2. Cikk

1. Magyarország elismeri és elfogadja a Nyilatkozatot és Végrehajtási Szabályait (Declaration and Implementing Rules), valamint az ESA mindazon jogerős döntéseit, amelyek a jelen Egyezmény megkötésekor a Prodex program végrehajtását szabályozzák. Ezáltal Magyarország a Prodex Résztvevőjévé válik, a korábban említett Nyilatkozatban és Végrehajtási Szabályokban

lefektetett formában és feltételekkel, amennyiben a jelen Egyezmény másként nem rendelkezik.

2. Magyarország, az ESA szervezete által nyújtott előnyöket kihasználva, az alábbi területeken kívánja tevékenységét a Prodexen keresztül végezni:

- részvétel a ROSETTA programban (KFKI Részecske és Magfizikai Kutatóintézet, valamint KFKI Atomenergia Kutatóintézet),
- részvétel a CLUSTER adatfeldolgozásban (KFKI Részecske és Magfizikai Kutatóintézet),
- részvétel az Alfa nemzetközi űrállomás dozimetriai programjához szükséges eszközök megépítésében (KFKI Atomenergia Kutatóintézet),
- részvétel az ERS/ENVISAT adatfeldolgozásban (Földmérési és Távérzékelési Intézet - FÖMI Távérzékelési Központ),
- valamint további, az ESA-hoz továbbított és a Résztevők által megvizsgált területeken.

3. Cikk

Magyarország rendelkezésre bocsátja a Prodex programban való részvételéből adódó feladatok végrehajtásához szükséges anyagi eszközöket, a Bevezetőben említett Nyilatkozat B. Függelék előírásainak megfelelően. Az ESA jelenleg érvényes pénzügyi előírásaival és szabályaival összhangban Magyarország hozzájárulását ECU-ben kell megállapítani és fizetni.

4. Cikk

1. Az Együttműködési Megállapodás 6. Cikkével összhangban Magyarország egy küldöttel (akit tanácsadók is kísérhetnek) képviseltetheti magát az ESA Tanácsa üléseinek a Prodexre vonatkozó részein. Magyarország részt fog venni a Prodex program Résztevőinek alkalmankénti megbeszélésein.

2. Az előző bekezdés értelmében Magyarországot az ESA Tanács ülésén a Prodexet érintő kérdésekben szavazati jog illeti meg.

3. Magyarország közli az ESA vezérigazgatójával annak a hatóságnak, szervezetnek vagy személynek a nevét, amely (aki) a jelen Egyezmény végrehajtása során Magyarország képviselőjét ellátja.

5. Cikk

1. Magyarország rangsorolt javaslatait figyelembe véve az ESA a Prodex program végrehajtási szabályaival összhangban választ a magyar intézetek és egyetemek által javasolt tudományos berendezések és kísérletek közül, és a kiválasztás eredményéről értesíti Magyarországot. Ezt követően az ESA megkötí a megfelelő kutatási szerződéseket az érintett intézetekkel és egyetemekkel, valamint azokkal együttműködve megkötí és intézi az ezekből következő ipari fejlesztési szerződéseket.

2. A Prodex program keretében létrejött javak tulajdonosa az azok létrejöttétől számított öt év időtartamra a Résztevő államok képviselőjében eljáró ESA. Magyarország kérésére azonban, ezen időtartam alatt a Magyarország által finanszírozott javak térítésmentesen a szóban forgó intézet vagy egyetem rendelkezésére bocsáthatók. Az ötéves időszak leteltével az érintett intézet vagy egyetem válik a szóban forgó berendezés vagy kísérlet tulajdonosává.

3. Amennyiben a jelen Egyezmény másként nem rendelkezik, akkor a jelen Egyezményben foglalt feladatok végrehajtása és a Prodex program célkitűzéseinek megvalósítása érdekében, a jelen Egyezmény alapján kifizetett feladatok megvalósításához szükséges tudományos és műszaki adatok cseréje minden korlátozás nélkül történik a Felek megfelelő szervezetei között, beleértve a szerződő Feleket és alvállalkozóikat.

4. Abban az esetben, ha valamelyik Fél olyan adatok cseréjét tartja szükségesnek, amelyek kiviteli tilalom alá esnek, vagy az illető Fél megítélése szerint valakinek a kizárólagos tulajdonát képezik, ezért kívánatos a védelmük, akkor az adatokat rendelkezésre bocsátó Félnek olyan megjegyzést kell az adatokhoz fűznie, mely szerint azokat csak a fogadó Fél használhatja, és csak a fogadó Fél megfelelő szervezetei rendelkezésére bocsáthatók, beleértve a szerződő

Feleket és alvállalkozóikat, továbbá mely szerint az adatok kizárólag a fogadó Fél jelen Egyezmény alapján fennálló kötelezettségeinek teljesítése céljára használhatók fel. A megjegyzésnek rendelkeznie kell arról is, hogy az adatok az azokat rendelkezésre bocsátó Fél előzetes engedélye nélkül nem hozhatók nyilvánosságra, nem adhatók át harmadik Félnek. Mindez az adatvédelmi kötelezettség nem áll fenn az adatokat fogadó Fél részére a külön meg nem jelölt adatok esetében.

5. Az adatok és eszközök forgalma a Felek között a jelen Egyezményben leírt tevékenységek folytatása céljára mindkét félre érvényes kiviteli korlátozások alá eshetnek, és ilyen szabályozások tárgyát képezhetik. Valamennyi közreműködő Félnek mindent meg kell tennie annak érdekében, hogy a jelen Egyezményben foglalt feladatok megfelelő végrehajtása érdekében szükséges adatok és eszközök cseréje a lehető leghatékonyabban és leggyorsabban megvalósuljon.

6. Ellenkező kölcsönös megállapodás hiányában a Felek között kicserélt adatokat és azokkal kapcsolatos dokumentumokat a jelen Egyezmény lejáratától számított három évig a fogadó Fél ugyanolyan szintű adatvédelemben részesíti, amilyenben a rendelkezésre bocsátó Fél részesítette. Ugyanezt az elvet kötelesek alkalmazni a Felek a harmadik Féllel kötött szerződések esetében is. A Feleknek gondoskodniuk kell arról, hogy szerződő Felek és alvállalkozóik eleget tegyenek a jelen bekezdés előírásainak.

7. A Prodex program tudományos kísérleteinek eredményeit a megfelelő tudományos és műszaki folyóiratokban való publikálás útján, valamint más csatornákon a széles tudományos közvélemény számára hozzáférhetővé kell tenni, továbbá közre kell adni a tudományos és műszaki zárójelentéseket. A publikációknak említést kell tenniük a jelen Egyezmény keretében végzett együttműködés tényéről, valamint tartalmazniuk kell a Felek hozzájárulását a jelen Egyezmény céljainak megvalósításához. Abban az esetben, ha az ilyen beszámolók vagy publikációk szerzői jogi védelem alá esnek (copyright), akkor a Feleket megilleti a szerzői jogi díj alól mentes sokszorosítás joga, a munka felhasználásának a joga, valamint az a jog, hogy saját, az űrkutatás, az űrtechnika és annak alkalmazásai területén kitűzött céljaik megvalósítása érdekében a szerzői jog által védett alkotások alapján azokból leszármaztatott munkákat készítsenek.

6. Cikk

1. A továbbiakban részletezendő kivételektől eltekintve, mindazon szellemi alkotások, amelyeket bármely Fél, vagy annak szerződő partnere vagy alvállalkozója a jelen Egyezmény megvalósítása során önállóan elért vagy kifejlesztett, az illető Fél vagy szerződő partnere, alvállalkozója tulajdonát képezi.

2. A Felek egyetértenek azzal, hogy egymás számára kölcsönösen szabadon biztosítják a hozzáférést és a használat jogát mindazon szellemi termékek esetében, amelyeket jelen Egyezmény keretében hoztak létre, azzal a kizárólagos céllal, hogy az Egyezmény szerinti kötelezettségeiknek eleget tegyenek. Ez a jog nem tartalmazza a sokszorosítás (reprodukálás) jogát. Az csak abban az esetben megengedett, ha azt a jelen Egyezmény vagy a Felek által kötött bármely más megállapodás kifejezetten engedélyezi. A szellemi termékekhez való hozzáférés és azok használata során az 5. Cikkkel összhangban biztosítani kell a titoktartás megkívánt szintjét.

3. A jelen Egyezmény végrehajtása során létrejött bármely találmány azon jogi személy tulajdonát képezi, amelynek szellemi erőfeszítései nyomán a nevezett adatok létrejöttek, vagy amely jelentős mértékben hozzájárult a felfedezéshez. Az ESA-t és a Magyar Űrkutatási Irodát fel kell jogosítani arra, hogy térítésmentesen, nem kizárólagos és visszavonhatatlan engedéllyel használják a szerződő Felek vagy az alvállalkozók találmányait saját programjaik megvalósítása érdekében az űrkutatás, az űrtechnológia és azok alkalmazásai területén. Ez nem jogosítja azonban fel őket arra, hogy a fentiekől eltérő célok megvalósítása érdekében további alhasználati engedélyeket adjanak ki.

4. A fenti 2-3. bekezdésekben foglaltak céljából a Feleknek és a Magyar Űrkutatási Irodának biztosítania kell, hogy ők vagy szerződő partnereik és alvállalkozóik bejelentik az ESA-nak

bármely szabadalmi igényüket vagy ipari tulajdonjog iránti igényüket, a bejegyzéstől számított négy hónapon belül. Az ESA és a Magyar Űrkutatási Iroda köteles az ilyen információt bizalmasan kezelni egészen addig, amíg a szabadalmi jog iránti igényt vagy az ipari tulajdonjog iránti igény más formáját nem tették közzé a vonatkozó joggal összhangban, illetve ezen alkalmazást követő 18 hónapos periódus alatt.

5. Ahol bármilyen kétség merül fel ezen bekezdések alkalmazásával kapcsolatban, valamely speciális helyzetben mint amilyen a közösen létrehozott szellemi tulajdon, vagy harmadik félhez tartozó szellemi tulajdon, vagy ahol további egyeztetés szükséges a bekezdésekben foglaltak megvalósításához egy speciális esetben, az ESA és a Magyar Űrkutatási Iroda köteles:

(i) haladéktalanul megtenni minden ésszerű lépést a maximális jogi védelem és az ügyek bizalmas kezelése érdekében, és/vagy

(ii) megvitatni a kérdést egy Testületben, amely az egyes Felek által kinevezett jogi és műszaki szakemberekből áll.

7. Cikk

1. A Magyar Köztársaság Kormánya biztosítja, hogy minden olyan, az ESA által adott, a jelen együttműködés céljainak megvalósításához szükséges berendezés Magyarországra behozatala és Magyarországról történő ismételt kivitele mentes legyen a vámkölségektől vagy bármilyen más adóteherrel az ESA számára.

2. Az ESA-nak biztosítani kell, hogy minden olyan Magyarország által adott, a jelen együttműködés céljainak megvalósításához szükséges berendezés vagy kapcsolódó egység behozatala Tagországi területére és onnan történő ismételt kivitele mentes legyen a vámkölségektől, vagy bármilyen más adóteherrel tulajdonosai számára.

3. Mindegyik Fél felelős a másik Fél által szállított javak behozatalának végrehajtásához szükséges formalitások betartásáért.

4. Mindegyik Fél köteles megtenni a szükséges lépéseket a másik Fél személyzete általi, jelen együttműködés céljai érdekében, az érintett területekre történő látogatásokhoz nélkülözhetetlen vízumok beszerzésére. Ezen túlmenően, mindegyik Félnek törekednie kell arra, hogy többszöri belépésre jogosító vízumot szerezzen be a másik Fél által kijelölt azon személyek számára, akiknek gyakran kell ilyen beutazást megtenni.

8. Cikk

A Felek megegyeznek abban, hogy a jelen Egyezmény hatálya alá tartozó tevékenységeikre vonatkozóan egyetlen Fél sem jelent be semmilyen követelést azon sérülés, illetve halál esetében, amely szerződő partnerei vagy alvállalkozói alkalmazottait éri, illetve azon bármilyen típusú kár vagy veszteség esetén, amely éri saját tulajdonát, vagy szerződő partnerei vagy alvállalkozói tulajdonát, az egyik Fél által okozva, vagy a másik Fél támogatott intézetei, szerződő partnerei vagy alvállalkozói sérelmére okozva, kivéve a szándékos rongálás vagy a nagyfokú gondatlanság esetét.

9. Cikk

Magyarország és az ESA felülvizsgálhatja jelen Egyezmény feltételeit közös megegyezéssel és megfelelő eljárásaik lefolytatásával. A módosítások hatályba lépnek a 30. naptól azon bejelentés dátumától számítva, amikor mindkét Fél teljesítette a szükséges belföldi feltételeket a módosítások érvényességéhez.

10. Cikk

1. Mindegyik Fél tanácskozni fog a másikkal bármely olyan tényező bekövetkezése előtt, amelyek befolyásolhatják jelen együttműködési tevékenység feltételeit és kikötéseit. Bármely vita esetén, ami jelen együttműködési tevékenység feltételeinek értelmezésében vagy alkalmazásában jelentkezik, a Magyar Űrkutatási Iroda igazgatójához és az ESA

vezérigazgatójához kell fordulni a vita rendezése céljából.

2. Bármely olyan, a jelen Egyezmény értelmezésével vagy végrehajtásával kapcsolatos vita esetén, amelyet nem tudtak megoldani jelen Cikk 1. bekezdésének feltételei szerint, bármelyik Fél kérésére Döntőbírósághoz kell fordulni az alábbiakban ismertetendő 3-7. bekezdések feltételei szerint.

3. Az eljárást kezdeményező Fél köteles közölni a másik Féllel az általa kijelölt döntőbíró nevét. A másik Fél ezen bejelentést követő 30 napon belül közli az általa kijelölt döntőbíró nevét. A két döntőbíró a második döntőbíró kijelölését követő 30 napos határidőn belül kijelöl egy harmadik döntőbíró, aki nem lehet azonos nemzetiségű egyik Féllel sem, és nem lehet azonos nemzetiségű az első két döntőbíró egyikével sem. A harmadik döntőbíró lesz a Döntőbíróság elnöke.

4. Ha a második döntőbíró nem lett kijelölve az előírt határidőn belül, vagy ha a két döntőbíró nem tudott megegyezni az előírt határidőn belül a harmadik döntőbíró kijelöléséről, ezt a döntőbíró bármely Fél kérésére a hágai Nemzetközi Bíróságnak (Hollandia) kell kijelölnie olyan nemzetközi jogállású személyek közül, akik nemzetisége nem azonos egyik Fél nemzetiségével sem.

5. A Döntőbíróságnak határoznia kell székhelyéről, el kell fogadnia saját eljárási szabályait, döntenie kell saját illetékességéről, és alkalmaznia kell jelen Egyezmény feltételeit vagy bármely más vonatkozó, a két Fél közötti megállapodás feltételeit, valamint a nemzetközi jog alkalmazható szabályait.

6. A Döntőbíróság határozatait a tagok többségének kell meghozni, akik nem tartózkodhatnak a szavazástól, és a tagok szabadon dönthetnek arról, hogy közlik, vagy nem közlik azon indokokat, amelyek alapján szavaztak. A Döntőbíróság határozatát írásban kell közölni, és ez véglegesnek tekintendő, és mindegyik Fél számára kötelező erejű. A Döntőbíróság értelmezni köteles döntését, amennyiben ezt a vitában érintett bármelyik Fél kéri.

7. Hacsak a Döntőbíróság az adott eset speciális körülményei miatt másképpen nem dönt, a döntőbírói költségeket, ideértve tagjainak díjazását, a vitában részt vevő Feleknek kell állni egyenlő arányban. Az egyes Felek ugyanakkor maguk fedezik kérelmeikkel és saját eljárásaikkal kapcsolatos költségeket.

11. Cikk

1. Jelen Egyezmény hatályba lép azon a napon, amikor azt Magyarország és az ESA aláírja.

2. Az Egyezmény érvényességi ideje meg fog egyezni a Prodexéval. Amennyiben a Prodexben részt vevők között megegyezés születik az érvényességi idő meghosszabbításáról, és Magyarország kinyilvánítja szándékát a további részvételre, jelen Egyezmény érvényességi ideje meghosszabbodik.

Készült Budapesten, 1998. január 23-án, két eredeti példányban, angol nyelven.

(Aláírások)

3. § (1) Ez a rendelet a kihirdetése napján lép hatályba, rendelkezéseit azonban 1998. január 23-tól kell alkalmazni.

(2) A rendelet végrehajtásáról a közlekedési, hírközlési és vízügyi miniszter gondoskodik.